

## บรรณานุกรม

ภาษาไทยหนังสือ

- กรมการการศึกษาแห่งชาติ. ความเลื่อมภาคของโอกาสทางการศึกษา. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์ไทยแบบเรียน, 2518.
- คณะวิชาครุศาสตร์ ภาคหส์กสูตรและการสอน กลุ่มวิทยาลัยครุภาคตะวันออกเฉียงเหนือ. ศึกษา 231 วิธีล่อนวิชาทักษะ (ภาษาไทย). 1 เล่ม พิมพ์ครั้งที่ 1. อุตรธานี : โรงพิมพ์ไทยสามัคคี, 2522.
- จินดา งามสุทธิ. ภาษาคำสูตรภาษาไทย. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์โอเดียนสโตร, 2524.
- เจอร์ เกณีย์ และธีระพันธ์ ล. ทองคำ. คู่มือแผนกภาษาในประเทศไทย. โครงการวิจัยภาษาไทยและภาษาพื้นเมืองถิ่นต่าง ๆ สถาบันคุนยภาษาอังกฤษ ทบวงมหาวิทยาลัย, 2520.
- ถาวร ลูบงกช. ภาษาถิ่นโคราช การศึกษาในเชิงวิเคราะห์เรื่องเสียงและความหมาย. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 1. นครราชสีมา : แผนกเอกสารการพิมพ์วิทยาลัยครูนครราชสีมา, 2522.
- หนังสือ พฤษะวัน. อุปเตคการล่อนภาษาไทยระดับประถมศึกษา. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2522.
- ประเทิน มหาขันธ์. หลักการล่อนภาษาไทยในชั้นประถมศึกษา. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, 2519.
- ประสิทธิ์ กายักลอน. การเขียนภาคปฏิบัติ. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2518.

รองรัตน์ อิศร์ภักดี และเทือก กลุ่มมา ณ ออยุธยา. ตำราวิชาชุดครูประกาศนียบัตรวิชา  
การศึกษา วิชาภาษาไทย ตอน 1 วิธีสอนภาษาไทย. พระนคร : โรงพิมพ์  
ครูสภาลาดพร้าว, 2516.

ละออง สันทร์เจริญ. วิธีสอนภาษาไทยในชั้นประถม. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 1. นคร  
ราชสีมา : แผนกเอกสารการพิมพ์วิทยาลัยครูนครราชสีมา, 2522.

วิชาการ, กรม. คู่มือการสอนภาษาไทย ชั้นประถมศึกษาปีที่ 3. เล่ม 1. พิมพ์ครั้งที่ 1.  
กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์กรมการศาสนา, 2523.

\_\_\_\_\_. คู่มือการสอนภาษาไทย ชั้นประถมศึกษาปีที่ 3. เล่ม 2. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์กรมการศาสนา, 2523.

\_\_\_\_\_. หลักผู้ตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521. เล่ม 1. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์ครูสภาลาดพร้าว, 2520.

วิไลวรรณ ขนิษฐานันท์. ภาษาและภาษาคำสตร์. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2521.

ส้มเต็มพระมหาวิรวงศ์. พจนานุกรมภาคอีสาน-ภาคกลาง. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 1.  
กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2515.

อุดม วโรตม์ลึกขัตติ. ภาษาคำสตร์เบื้องต้น. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2519.

อนุমানราชธน, พระยา. นิรุกติศาสตร์. 1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร :  
สำนักพิมพ์คลังวิทยา, 2517.

#### บทความ

ศัคนานต์. "โครายที่รัก." ของดีโคราย 1 (กันยายน 2521) : 37-39.

ถาวร สู้บงกช. "ภาษาสำเนียงโคราย." ของดีโคราย 1 (กันยายน 2521) : 64-107.

สุนันทา โสรัจจ์. "การศึกษาความสามารถทางการเขียนสะกดการันต์คำไทย." มนุษย-  
ศาสตร์ปริทรรศน์ 1 (ธันวาคม 2522) : 9-22.

เอกสารอื่น ๆ

เขตการศึกษา 11. "โครงการส่งเสริมการศึกษาในท้องถิ่นที่ใช้ภาษาอื่นมากกว่าภาษาไทย."

นครราชสีมา : สำนักงานเขตการศึกษา 11, 2522 (อัดสำเนา.)

จิตต์ โขติอุทัย. โครงการเปิดขยายชั้นเด็กเล็ก การฟื้นฟูฐานทางด้านภาษาก่อนการเข้า

เรียนชั้นประถม 1 สำหรับเด็กที่พูดไทยไม่ได้ในเขตการศึกษา 2. 1 เล่ม.

พิมพ์ครั้งที่ 1. ยะลา : โรงพิมพ์สำนักงานศึกษาเขต 2, 2522.

ชลิตา รินทรพรหม. "ระบบหน่วยเสียงในภาษาถิ่นโคราช." ปรินญาณิพนธ์มหาบัณฑิต แผนก

วิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2520.

ชื่อนกลิ่น พิเศษสลักกิจ. "ภาษาถิ่น." กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยลัยรามคำแหง,

(อัดสำเนา.)

ดวงเดือน ลุ่มิทธิชัย. "ความยากง่ายในการเขียนสะกดคำของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ใน

จังหวัดพระนครศรีอยุธยา." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาประถมศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒประสานมิตร, 2522.

บุบผา ชิงพุก. "การศึกษาความยากง่ายในการเขียนสะกดคำสำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษา

ปีที่ 2 ในจังหวัดราชบุรี." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาประถมศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒประสานมิตร, 2522.

พงษ์สันทรี่ ปิ่นสุวรรณ. "การวิเคราะห์แบบของการเขียนสะกดการันต์ พยางค์ในภาษาไทย

จากบรรดาคำในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2493." วิทยานิพนธ์

ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาไทย วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, 2512.

พัฒนพร ลุ่มิทธิยานุช. "การรู้สึกและออกเสียงคำภาษาไทยกลางของเด็กไทยก่อนวัยเรียนที่

พูดเขมร เป็นภาษาพื้นเมืองในจังหวัดสุรินทร์." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิ

ชาประถมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2523.

ยุพิน พิพิธกุล. "แนวความคิดและทรรศนะบางประการเกี่ยวกับบุคคลโอบายการสอนเด็กเริ่ม

เรียนที่พูดสองภาษา." นครราชสีมา : สำนักงานเขต 11, 2516 (อัดสำเนา.)

วชิณตน์ ภาณุพงศ์. "ความแตกต่างระหว่างภาษาถิ่น." เอกสารหมายเลข 2 แผนกภาษา  
ไทย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, (อัดสำเนา.)

วิชากร, กรม. การสำรวจประมวลคำของเด็กวัยเริ่มเรียนตอนที่ 1. 2 เล่ม. พิมพ์  
ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภา, 2508.

สำนึกศึกษา, กรม. ผลสัมฤทธิ์ในการเรียนของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 เมื่อเทียบหลักสูตร.  
1 เล่ม. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภา, 2511.

อินทร์ ศรีคุณ. "การศึกษาเกี่ยวกับความสามารถทางการฟัง การอ่าน และการเขียนสะกด  
คำ และการแต่งความของนักเรียนที่สำเร็จชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 ในโรงเรียนประถม-  
ศึกษา 6 แห่งในจังหวัดนครราชสีมา." วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย  
วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, 2508.

อารี ยังสกุล. "อิทธิพลของสภาพแวดล้อมบางประการที่อาจส่งผลต่อความสามารถในการ  
เรียนภาษาไทยของนักเรียนที่จบชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 ปีการศึกษา 2513 ในโรงเรียน  
สังกัดกรมสามัญศึกษาในจังหวัดสุราษฎร์ธานีและพระนครศรี." วิทยานิพนธ์ปริญญามหา  
บัณฑิต ภาควิชาประถมศึกษา วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, 2524.

#### ภาษาอังกฤษ

Bloomer, Richard H. "Word Length and Complerity in Spelling Diffi-  
culty" Journal of Educational Research Forum 49 (March 1956.)

Gerberich, J. Raymond; Greene, Harry A., and Jorgensen, A.N., Mea-  
surement and Evaluation in the Modern School. David Mckay  
Company, Inc., New York, 1962.

Panupong, Vichin. "Word Geography in Nakhon Ratchasima : A Pilot  
Project." Department of Linguistics Faculty of Arts Chula-  
longkorn University, Bangkok, Thailand, 1982.

Sapir, Edward. Introductory Readings on Language. 1 Vols. New  
York : Aolt, Rinehart and Winston, 1962.



ภาคผนวก ก

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## รายชื่อผู้ทรงคุณวุฒิ

1. นางพูนสุข บุญย์สวัสดิ์ ผู้ช่วยคณบดี อาจารย์ภาควิชาประถมศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
2. นายถาวร ลุ่มงกข รองอธิการฝ่ายบริหาร ภาควิชาภาษาอังกฤษ วิทยาลัยครุนครราชสีมา
3. นางพัฒนา ปิยวิทย์ อาจารย์ภาควิชาภาษาไทย วิทยาลัยครุนครราชสีมา
4. นางพนาวรรณ ยอดแสง อาจารย์โรงเรียนประชารัฐสามัคคี อำเภอสูงเนิน จังหวัดนครราชสีมา
5. นายสุภาพ ศิริทุมมา อาจารย์โรงเรียนบ้านด่านเกวียน อำเภอโชคชัย จังหวัดนครราชสีมา

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ข

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 9 จำนวนนักเรียนที่เป็นกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามโรงเรียน และอำเภอ

อำเภอ	โรงเรียน	จำนวนนักเรียน
อำเภอประทาย	โรงเรียนชุมชนบ้านโนนแดง	18 คน
อำเภอชุมพวง	โรงเรียนชุมพวงศึกษา	18 คน
อำเภอห้วยแถลง	โรงเรียนกุสโน	18 คน
อำเภอโนนสูง	โรงเรียนชุมชนนเรศวรศึกษาลัย	18 คน
อำเภอโนนไทย	โรงเรียนบ้านโนนหันเทศ	18 คน
อำเภอด่านขุนทด	โรงเรียนหอกลองกระสังข์	18 คน
อำเภอโชคชัย	โรงเรียนบ้านถนนหักใหญ่	18 คน
อำเภอครบุรี	โรงเรียนบ้านด่านเกวียน	18 คน
อำเภอศีขราลัย	โรงเรียนชุมชนบ้านนารากอระทิมพ์	18 คน
	โรงเรียนบ้านท่าช้าง	18 คน
	รวม	180 คน

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ตารางที่ 10 จำนวนนักเรียนภาคกลาง กรุงเทพมหานคร ที่ใช้เป็นเกณฑ์ในการพิจารณาอิทธิพลของภาษาถิ่น

อันดับที่	โรงเรียน	จำนวนนักเรียน
1	โรงเรียนพญาไท	40 คน
2	โรงเรียนวัดโสมนัส	40 คน
3	โรงเรียนลำน้ำทิพย์	40 คน
	รวม	120 คน

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ค

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตารางที่ 11 คำเฉลยแบบสอบการเขียนคำจากภาพ เมื่อสะกดเป็นภาษาไทยกลาง และ  
ภาษาถิ่นโคราช

ข้อที่	คำภาษาไทยกลาง	คำภาษาถิ่นโคราช
1	ม้า	ม่า
2	ควาย	ควย
3	ข้าง	ข้าง
4	วัว	งัว
5	กว้าง	กวง
6	ละเข้	ตะเข้
7	งู	งู๋
8	กิ่งก่า	ปอมก่า , กะปอม
9	ตุ๊กแก	ตุ๊กแก
10	ไล่เตื่อน	สืเตื่อน
11	สิงหลน	สิ๊กกะหลน
12	สิงจก	สิ๊กสิ๊ก
13	คางคก	ค่างคก , คิงคก
14	เหยี่ยว	เฟี้ยว , ฮีเฟี้ยว
15	นก	นั๊ก
16	ผีเสื้อ	ผีเสื้อ
17	ตีกแตน	ตีกกะโต้ง
18	แร้ง	แร้ง
19	ค่างคาว	ค่างคาว , ค่างคาว
20	แมลงปอ	แมงปอ , แมงฟ้า
21	ผึ้ง	ผึ้ง
22	มดแดง	มัตแดง
23	กิ่งกือ	ซังกือ

ข้อที่	คำภาษาไทยกลาง	คำภาษาถิ่นโคราช
24	ปลาทักเป้า	ปลา เป้า
25	ปู่	ปู่
26	บุง	บุง
27	แพะ	แพะ
28	เขียนหมาก	เขียนหมาก
29	แม่กัญแจ	แม่ปะแจ
30	ลูกกัญแจ	ลูกปะแจ
31	เสื่อ	เสื่อ
32	ขวาน	ขวน
33	ตะกร้อ	กะต้อ
34	ตะกร้า	กะต้า
35	นาฬิกา	นาสะกา
36	ธนู	ชะนู
37	เกวียน	เกียน
38	ไม้กวาด	ไม้กวัด
39	จอบ	จก
40	เข็มกลัด	เข็มกีด
41	เรือ	เรียบ
42	ประตู	ฝักกะตุ
43	ข้าวต้มมัด	เข่าต้ม
44	น้อยหน้า	หน่วยแห่น, ละแห่น
45	ข้าวโพด	เข่าโพด
46	เห็ด	เอ็ด
47	สับประรด	ส้ามะรด, ชับประรด
48	มะม่วง	มั่งม่วง

ข้อที่	คำภาษาไทยกลาง	คำภาษาถิ่นโคราช
49	มะเฟือง	มักเพียง , บักเพียง
50	มะขาม	มักขาม
51	มะกรูด	มักกูด
52	มะพร้าว	มักพร้าว
53	มะละกอ	ละกอ
54	มะนาว	มักนาว
55	มะเขือ	มักเขีย
56	นิ้วมือ	นิ้วมือ
57	จมูก	ตะหมุก , ตัง
58	คิ้ว	คิ้ว
59	หน้าอก	หน้าอิก
60	สะดือ	สึดือ
61	สียง	สียง
62	ขมับ	กะมับ
63	ทับทิม	ทอระพี
64	เกราะ	กะล่อ
65	ผ้าเช็ดหน้า	ผ้าเช็ดหน้า
66	กระจกเงา	กะจิกส่อง
67	ข้าว	เข่า
68	ตะกรุด	กะตุ๊ด
69	ผ้า	ฟ่า
70	เกสือ	เกีย
71	คว้น	ควน
72	น้ำกึ่ง	น้ำมกึ่ง
73	ผ้า	ผ้า



ศูนย์วิจัยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ข้อที่	คำภาษาไทยกลาง	คำภาษาถิ่นโคราช
74	แม่ค้า	แม่ค้า
75	ภูมึ	ภูต
76	ตะวันออก	ตะวันออก
77	ตะวันตก	ตะวันตก
78	เหงื่อ	เหื่อ
79	ปลาร้า	ปล้า
80	ลิบเอ็ด	ฮิบเบ็ด
81	ฮ์ลิบเอ็ด	ฮ์ฮิบเบ็ด
82	ไม้เท้า	ม่ายสิ๊กกะท้าว
83	โกว	กวย
84	ก่อไฟ, ตัดไฟ	จ่อไฟ, ตัดไฟ
85	หายใจ	หันใจ
86	งัด	แงด
87	วิ่งเล่น	วิ่งเหล่น
88	เย็บผ้า	ฮิบผ้า
89	กวาด	กวาด
90	กิน	กิน
91	เจาะ	เจาะ
92	กระต๊าก	กะเต็ด
93	บวบ	บุ่ม
94	กว้าง	กว้าง
95	โกหก, ปด	โกอก, ปัด
96	ไข	ไย
97	ค้าขาย	ค้าขาย

ข้อที่	คำภาษาไทยกลาง	คำภาษาถิ่นโคราช
98	เผา	เถ่า
99	ตรง	กง
100	เส้น	เส้น



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตัวอย่างแบบสอบ

แบบสอบตอนที่ 1

ให้นักเรียนดูภาพแล้ว เขียนคำลงในช่องว่างใต้ภาพแต่ละภาพ

1



.....

4



.....

2



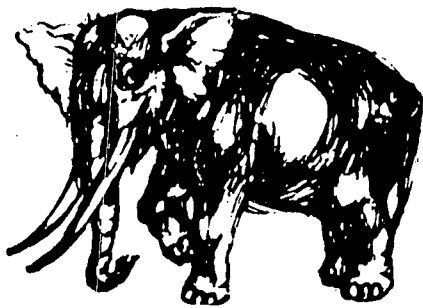
.....

5



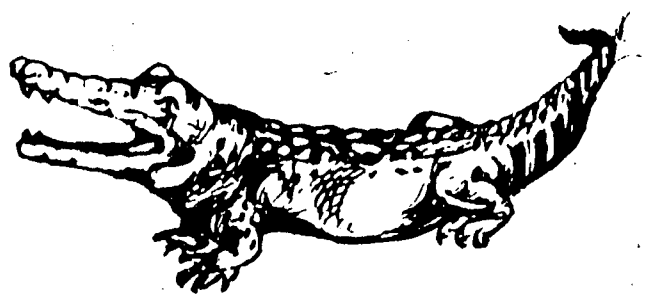
.....

3



.....

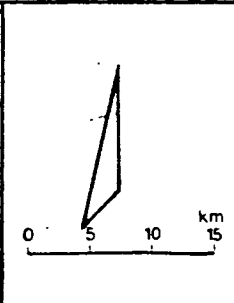
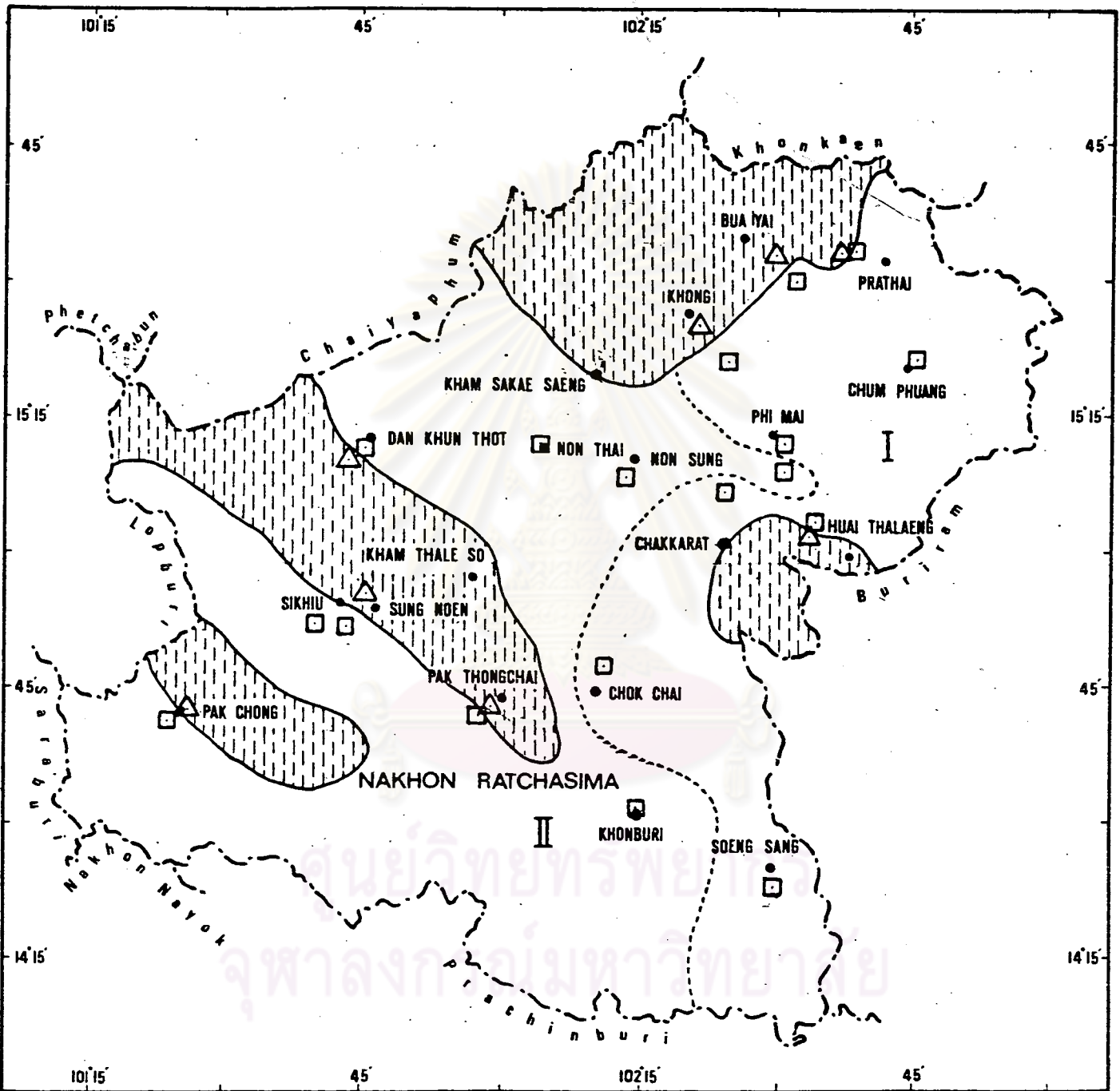
6






.....



Word Geography in Nakhon Ratchasima : A Pilot Project  
 Dr. Vichin Panupong, Department of Linguistics, Faculty of Arts,  
 Chulalongkorn University, Bangkok, Thailand :



Thai Isan dialect area  

Thai Korat dialect  Area I - East

Area II - West

## ประวัติผู้เขียน

นางวรรณิ บุญศักดิ์ เกิดเมื่อวันที่ 1 เมษายน 2498 สำเร็จการศึกษาประกาศนียบัตรการศึกษา และ ประกาศนียบัตรการศึกษาชั้นสูงจากวิทยาลัยครูพระนครศรีอยุธยา เมื่อปีการศึกษา 2516 และ สำเร็จการศึกษาคณะศึกษาศาสตร์บัณฑิตจาก วิทยาลัยครูพระนคร เมื่อปีการศึกษา 2519

ประวัติการทำงาน : พ.ศ. 2519 - ปัจจุบัน เป็นอาจารย์ภาคหลักสูตรและการสอน วิทยาลัยครูนครราชสีมา จังหวัดนครราชสีมา ปัจจุบันดำรงตำแหน่ง อาจารย์ 1 ระดับ 4



ศูนย์วิทยพัทยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย